

*Bản Tin*

Ngân Sách 2015 Có Khoản Đầu Tư Hạ Tầng Cơ Sở Lớn Nhất trong Lịch Sử Ontario

Chính Quyền Đang Nâng Cấp Ontario, Tăng Trưởng Nền Kinh Tế và Tạo Việc Làm

23 tháng 4 năm 2015

Bộ Trưởng Tài Chính (Finance Minister) Charles Sousa hôm nay công bố Ngân Sách 2015, hiện thực hóa một khoản đầu tư chưa từng có vào hạ tầng cơ sở để hỗ trợ tăng trưởng kinh tế và tạo việc làm.

Khoản Ngân Sách này là biểu hiện của lời cam kết của chính quyền nhằm tìm ra những phương pháp cách tân để tăng trưởng nền kinh tế trong khi vẫn duy trì những dịch vụ công cộng thiết yếu mà các gia đình và cộng đồng phụ thuộc vào. Việc này bao gồm việc tối ưu hóa giá trị của tài sản của tỉnh để hỗ trợ khoản đầu tư lớn nhất vào hạ tầng cơ sở trong lịch sử Ontario.

Tỉnh cũng đang tiến hành bán bia trong các tiệm tạp hóa để tăng sự tiện lợi và chọn lựa cho khách hàng trong khi vẫn duy trì cam kết mạnh mẽ của Ontario với trách nhiệm xã hội.

Ontario đang dự kiến một khoản thâm hụt \$8.5 tỷ trong năm 2015–16, ít hơn dự báo trong Ngân Sách 2014, và sẽ là mức thấp nhất từ khi bắt đầu cuộc suy thoái toàn cầu. Tỉnh sẽ tiếp tục có một phương pháp thận trọng và có chủ ý trên con đường cân đối, với một khoản thâm hụt \$4.8 tỷ dự báo cho năm 2016–17 và trở lại cân bằng trước năm 2017–18. Kế hoạch bốn phần của chính quyền đang xây dựng Ontario đi lên bằng cách đầu tư vào tài năng và kỹ năng của người dân, xây dựng hạ tầng cơ sở công cộng như đường sá và vận chuyển công cộng, tạo một môi trường năng động, cách tân nơi mà các doanh nghiệp phát lên, và lập một kế hoạch tiết kiệm hưu trí chắc chắn.

Nâng Cấp Hạ Tầng Cơ Sở của Ontario

Việc đổi mới và mở rộng hạ tầng cơ sở công cộng hỗ trợ các ngành công nghiệp của Ontario, tạo việc làm và nâng vị thế Ontario lên để cạnh tranh tốt hơn trong nền kinh tế toàn cầu trong khi đáp ứng được nhu cầu giáo dục, y tế, đường sá và vận chuyển của tương lai. Khi Ontario đầu tư, thì tỉnh đang xây dựng— và khi đang xây dựng, thì tỉnh đang phát triển. Ngân Sách 2015 tiếp tục và mở rộng theo kế hoạch của Ontario nhằm đầu tư một khoản chưa từng có là \$130 tỷ vào hạ tầng cơ sở công cộng trong 10 năm. Trong đó bao gồm:

- Tăng các quỹ dành riêng cho “Đưa Ontario Tiến Lên” (Moving Ontario Forward) lên \$2.6 tỷ cho một tổng số \$31.5 tỷ trong 10 năm— khoảng \$16 tỷ vào các dự án vận chuyển công cộng tại Vùng Đô Thị Toronto và Hamilton (GTHA) và khoảng \$15 tỷ dành cho giao thông vận tải và các dự án hạ tầng cơ sở ưu tiên khác ngoài vùng GTHA. Khoản tăng này là do mục tiêu cao hơn từ kế hoạch tối ưu hóa tài sản của Tỉnh; và
- Một khoản đầu tư theo kế hoạch là \$11.9 tỷ trong năm 2015–16 về hạ tầng cơ sở như cầu, đường, vận tải công cộng, hệ thống nước, bệnh viện và trường học.

Chính quyền đang tiến hành một kế hoạch tối ưu hóa giá trị của tài sản và tái đầu tư các khoản thu nhập ròng qua quỹ Trillium Trust (Trillium Trust) về vận chuyển công cộng, giao thông vận tải và các dự án hạ tầng cơ sở ưu

tiên khác để củng cố nền kinh tế Ontario và khuyến khích tạo việc làm. Việc tăng các quỹ dành riêng cho “Đưa Ontario Tiến Lên” (Moving Ontario Forward) sẽ tăng tốc các dự án ưu tiên và giúp các dự án mới vào guồng. Kế hoạch tối ưu hóa tài sản bao gồm:

- Mở rộng quyền sở hữu Hydro One để tạo các phúc lợi công cộng lâu dài và bảo vệ thường xuyên người đóng thuế và công chúng.
- Duyệt xét một số bất động sản có vị trí tối ưu đang bán.

Phối hợp với Doanh Nghiệp để Tạo Việc Làm

Ontario tiếp tục tạo những việc làm tốt, lương cao. Việc tuyển dụng đã hồi sinh mạnh mẽ từ mức sa sút vào tháng 6 năm 2009, với hơn nửa triệu việc làm mới được tạo ra — ba phần tư trong đó là trong các ngành trả lương cao hơn mức bình quân. Tỉnh đã làm tốt hơn việc phục hồi tất cả việc làm đã mất kể từ cuộc suy thoái kinh tế toàn cầu. Những công việc chất lượng cao này cung cấp cơ hội để phát triển cá nhân trong khi vẫn tạo sự ổn định về tài chính và bảo đảm sự thịnh vượng cho toàn dân Ontario.

Ngân Sách 2015 tiếp tục vun đắp nền kinh tế Ontario bằng cách:

- Tăng tài trợ cho Quỹ Việc Làm và Thịnh Vượng (Jobs and Prosperity Fund) trị giá \$2.5 tỷ kéo dài 10 năm để phối hợp với nhiều doanh nghiệp nữa, tăng năng suất, gia tăng cách tân, tăng trưởng xuất khẩu và tạo việc làm. Ngân Sách 2015 công bố rằng quỹ này sẽ được tăng lên tổng cộng \$200 triệu trong năm 2015–16, tăng quỹ lên \$2.7 tỷ trong 10 năm và mở rộng tư cách sang ngành lâm nghiệp.
- Tiếp tục hỗ trợ đến hết tháng 3 năm 2016 về giá điện cho các cơ sở công nghiệp lớn ở miền bắc, giữ vững việc làm và tính cạnh tranh toàn cầu.
- Giải quyết thử thách về thay đổi khí hậu ngay để bảo đảm một tương lai kinh tế thịnh vượng và một xã hội phồn vinh. Ontario sẽ tiến hành một hệ thống trao đổi và giới hạn làm cơ cấu định giá carbon của mình. Các khoản thu nhập từ một chương trình trao đổi và giới hạn sẽ được điều động đến các ưu tiên chính mà sẽ giúp giảm khí thải nhà kính.

Phát Triển một Lực Lượng Lao Động Trình Độ Cao

Thế mạnh lớn nhất của Ontario là người dân. Bằng cách đầu tư vào con người hôm nay và mang lại sự hỗ trợ cần thiết cho người dân Ontario để có được đúng kỹ năng và đúng công việc, chính quyền đang xây dựng nền kinh tế vững mạnh của ngày mai. Các biện pháp ngân sách bao gồm:

- Tiếp tục cải thiện giáo dục và huấn luyện kỹ năng, từ mẫu giáo và nhà trẻ nguyên ngày đến hết giáo dục sau trung học và các chương trình thực tập thương mại, với sự cách tân như các chương trình thí điểm học tập thử nghiệm.
- Đầu tư thêm \$250 triệu trong hai năm vào Chiến Lược Việc Làm Giới Trẻ Ontario (Ontario Youth Jobs Strategy), nâng tổng đầu tư vào chương trình tuyển dụng giới trẻ lên hơn \$565 triệu.
- Hiện đại hóa Chương Trình Hỗ Trợ Học Viên Ontario để củng cố sự hỗ trợ tài chính cho học viên.

Quản Lý Có Trách Nhiệm

Chính quyền có thành tích tốt về việc quản lý tài chính vững mạnh. Kể từ năm 2010–11, Tỉnh đã giữ sự tăng trưởng hàng năm bình quân về chi tiêu cho chương trình ở mức 1.5 phần trăm, dưới mức lạm phát, mà không phải cắt giảm các dịch vụ thiết yếu.

Ngân Sách 2015 có tiến bộ hơn về cân đối tài chính bằng cách:

- Tiếp tục Duyệt Xét Chương Trình, Đổi Mới và Chuyển Đổi (PRRT), một phương pháp mới cơ bản cho việc hoạch định và soạn ngân sách nhiều năm. Nó đang nhận dạng cả những cơ hội ngắn hạn lẫn dài hạn để chuyển đổi các chương trình và dịch vụ, và có sự chọn lựa khó khăn để chấm dứt các chương trình không có tác dụng, không kết nối với các ưu tiên chính hoặc không còn phục vụ lợi ích công cộng rõ ràng. Đối với năm 2014–15, một mục tiêu tiết kiệm duyệt xét chương trình \$250 triệu đã đạt được qua một số sáng kiến nhận dạng được hiệu quả, giảm chi phí hoặc giảm phí quản trị mà không ảnh hưởng đến các dịch vụ tiền tuyến. Các mục tiêu tiết kiệm duyệt xét chương trình là \$500 triệu cho từng năm 2015–16, 2016–17 và 2017–18.
- Quản lý tăng trưởng chi phí chương trình trong trung hạn, dự kiến sẽ được giữ ở mức bình quân 0.9 phần trăm từ 2013–14 đến 2017–18.
 - Chi phí lĩnh vực sức khỏe được dự kiến tăng trưởng bình quân 1.9 phần trăm mỗi năm, chi phí lĩnh vực giáo dục tăng 2.0 phần trăm mỗi năm, lĩnh vực dịch vụ trẻ em và xã hội tăng 2.9 phần trăm mỗi năm và lĩnh vực tư pháp tăng 1.5 phần trăm mỗi năm.
 - Chi phí lĩnh vực sau trung học và huấn luyện sẽ chủ yếu không thay đổi và tất cả các chương trình khác dự kiến giảm bình quân 5.5 phần trăm mỗi năm.
- Tiếp tục thương lượng các thỏa thuận chung với Dịch Vụ Công Cộng Ontario (Ontario Public Service) và lĩnh vực công cộng rộng hơn bên trong cơ cấu tài chính hiện thời của Ontario, mà không bao gồm việc tài trợ thêm cho các khoản tăng lương. Mọi khoản tăng lương khiếm tốn đều phải được bù đắp bởi các biện pháp khác trong ngân quỹ hiện thời dành cho chủ lao động để tạo một thỏa thuận bằng không (net zero).
 - Từ tháng 6 năm 2012, khoản tăng lương được thương lượng hàng năm trên toàn lĩnh vực công lập của tỉnh Ontario luôn là 0.6 phần trăm. Khoản này thấp hơn lĩnh vực công lập thuộc thành phố của Ontario (1.9 phần trăm), lĩnh vực công lập quốc gia ở Ontario (1.7 phần trăm) và lĩnh vực tư nhân của Ontario (2.0 phần trăm).
- Đối phó với nền kinh tế ngậm, mà dự kiến là khoảng \$15 tỷ trong hoạt động kinh tế hàng năm ở Ontario, để giúp cân bằng sân chơi cho doanh nghiệp. Tỉnh đang đạt được điều này qua việc thu thập tốt hơn về thông tin và dữ liệu thống kê, gia tăng các biện pháp xử lý thuốc lá nhập lậu, và giảm trốn thuế doanh nghiệp. Tỉnh cũng sẽ đề xuất bất hợp pháp hóa việc sử dụng, chế tạo hoặc phân phối công nghệ chèn ép bán hàng điện tử.

TRÍCH DẪN

“Ngân Sách 2015 của Ontario còn hơn cả một báo cáo tài chính của tỉnh. Nó đề cập việc bảo vệ, gìn giữ và nâng cao chất lượng cuộc sống của người dân trên toàn tỉnh. Ontario sẵn sàng dẫn dắt Canada trong nền kinh tế hiện đại qua các khoản đầu tư hạ tầng cơ sở và vận tải công cộng ấn tượng mà sẽ không chỉ chuyển giao hàng hóa đến thị trường nhanh hơn và đưa mọi người đi làm về nhà an toàn hơn, mà còn giúp Ontario trở thành tỉnh cạnh tranh hơn, có năng suất cao hơn.

Ngân sách này nêu rõ kế hoạch của chúng ta nhằm đầu tư vào việc huấn luyện kỹ năng của người dân, hỗ trợ một môi trường kinh doanh năng động và cạnh tranh và hưu trí an toàn và quản lý chi tiêu chương trình. Ontario đang trên đường cân đối khoản ngân sách của mình trước năm 2017–18 và chúng ta sẽ làm việc đó một cách công bằng và có trách nhiệm.”

— Charles Sousa, Bộ Trưởng Tài Chính (Minister of Finance)

DỮ LIỆU TÓM LƯỢC

Hầu hết các nhà dự báo thuộc lĩnh vực tư nhân đều dự đoán rằng nền kinh tế Ontario sẽ nằm trong số các tỉnh dẫn đầu về tăng trưởng trong từng năm của hai năm tới.

- Chính quyền đã cung cấp hơn \$1.3 tỷ tiền trợ cấp và cho vay học viên trong năm 2013–14, giúp đỡ hơn 380,000 học viên.
- Mạng lưới tuyển dụng Tuyển Dụng Ontario (Employment Ontario) đã giúp khoảng một triệu người dân Ontario trong năm 2013–14, bao gồm hơn 150,000 chủ lao động trên khắp Ontario.
- Vào ngày 1 tháng 6 năm 2014, lương tối thiểu theo giờ tăng lên đến \$11. Nó sẽ tăng lên đến \$11.25 vào tháng 10 năm 2015.

TÌM HIỂU THÊM

[Đọc Ngân Sách Ontario 2015](#)

[Đọc bài phát biểu Ngân Sách](#)

[Đọc những điểm chính của Ngân Sách Ontario 2015](#)

Đọc thông tin căn bản về Ngân Sách Ontario 2015:

- [Nâng Cấp Hạ Tầng Cơ Sở của Ontario](#)
- [Phối hợp với Doanh Nghiệp để Tạo Việc Làm](#)
- [Phát Triển một Lực Lượng Lao Động Trình Độ Cao](#)
- [Đầu Tư vào một Xã Hội Công Bằng cho Toàn Dân Ontario](#)
- [Lãnh Đạo Quốc Gia – Ontario Vững Mạnh, Canada Hùng Cường](#)
- [Củng Cố An Toàn Hưu Trí cho Toàn Dân Ontario](#)
- [Tối Ưu Hóa Giá Trị để Nâng Cấp Ontario](#)

[Đọc Kiến Nghị Sau Cùng của Hội Đồng Cố Vấn của Thủ Hiến về Tài Sản Chính Quyền](#)

DÀNH RIÊNG CHO THẮC MẮC CỦA GIỚI TRUYỀN THÔNG:

Kelsey Ingram, Văn Phòng Bộ Trưởng (Minister's Office),
416-326-1409

Scott Blodgett, Bộ Tài Chính (Ministry of Finance),
416-325-0324

THẮC MẮC CỦA CÔNG CHÚNG XIN GỌI:

1-800-337-7222

MIỄN PHÍ TTY: 1-800-263-7776

Ontario.ca/budget
Disponibile en français